



# CAFE MUSIC

## TRIO

VIOLON,  
VIOLONCELLE  
ET PIANO  
VIOLIN, CELLO  
AND PIANO

SAISON  
SEASON  
2011/2012  
CONCERTS



LÀ OÙ LA RELÈVE PREND SA PLACE  
WHERE TOMORROW'S STARS TAKE THEIR PLACE

[www.jmcanada.ca](http://www.jmcanada.ca)

# PROGRAMME

---

**PAUL SCHOENFIELD (1947 - )**

*Cafe Music*

- I. **Allegro**
- II. **Rubato, andante moderato**
- III. **Presto**

**DMITRI SHOSTAKOVICH (1906-1975)**

Suite n° 1 pour orchestre de jazz /  
for Jazz Orchestra  
(Arr. Vincent Robillard)

- I. **Valse / Waltz**
- II. **Polka**
- III. **Fox-trot (Blues)**

**JOAQUÍN TURINA (1882-1949)**

Trio pour piano n° 2 en *si* mineur, opus 76  
Piano Trio No. 2 in B minor, Op. 76

- I. **Lento – Molto allegro moderato**
- II. **Scherzo – Molto vivace**
- III. **Finale : Lento**

**GEORGE GERSHWIN (1898-1937)**

Trois Préludes - Three Preludes  
(Transcr. Jascha Heifetz)

N° 1 en *si* bémol majeur / in B-f at major  
(Allegretto ben ritmato e deciso)

N° 2 en *do* dièse mineur / in C-sharp minor  
(Andante con moto e poco rubato)

N° 3 en *mi* bémol mineur / in E-f at minor  
(Allegretto ben ritmato e deciso)

---

**ENTRACTE/INTERMISSION**

---

**ASTOR PIAZZOLLA (1921-1992)*****Le Grand Tango***

(pour violoncelle et piano / for cello and piano)

***Oblivion*** (Arr. José Bragato)

***Las cuatro estaciones porteñas***

(Les quatre saisons de Buenos Aires / The  
Four Seasons of Buenos Aires)

Primavera porteña

Verano porteño

Otono porteño

Inverno porteño

---

Préparation scénique des artistes /  
On-stage preparation of artists: Judith Pelletier

Les programmes peuvent changer sans préavis.  
The programmes may change without notice.

**CAROLINE  
CHÉHADÉ**

—  
Violon / Violin

Décrite par *La Presse* comme « une vraie violoniste », Caroline Chéhadé joue régulièrement à travers l'Amérique du Nord et l'Europe. Deux fois gagnante du Concours de la Banque des Instruments de musique, le Conseil des Arts du Canada remet à Caroline Chéhadé en 2009 le Stradivarius Windsor-Weinstein de 1717. Elle remporte le premier prix de plusieurs concours dont le Prix d'Europe,

apparaît comme soliste avec l'Orchestre Métropolitain, l'Orchestre du Centre national des Arts (Ottawa), I Musici (Montréal) et l'Orchestre philharmonique de Timisoara en Roumanie et joue avec des chefs d'orchestre tels qu'Alain Trudel, Thomas Sondergard, Miriam Burns et Peter Bellino. Le pianiste Alain Lefèvre estime son enregistrement de la *Sonate n° 2* de Prokofiev digne du catalogue de Deutsche Grammophon et considère Caroline comme « l'une des plus talentueuses violonistes de sa génération ».

En plus d'avoir joué à la salle Weill du Carnegie Hall de New York, à l'auditorium Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts de Montréal et à l'amphithéâtre du Festival Lanaudière, Caroline Chéhadé est fréquemment entendue à la radio. Elle a participé à la série *Jeunes Artistes* ainsi qu'à plusieurs émissions en direct de Radio-Canada. Démontrant des habiletés musicales à un très jeune âge, Caroline Chéhadé a complété ses études sous la tutelle des soeurs Robert, Anne et Lucie. Elle obtient le Prix avec Grande distinction au Conservatoire de musique de Montréal et se perfectionne à la Manhattan School of Music et au Mannes College (New York). Chambriste polyvalente et recherchée, elle est invitée à prendre part au New York String Orchestra sous la direction de Jaime Laredo. Son talent est également salué par des violonistes de réputation internationale tels que Midori, Gil Shaham, Robert Mann, Pamela Frank et Augustin Dumay.

Caroline Chéhadé est membre-fondatrice et directrice artistique de l'Ensemble Halo, un groupe international composé de jeunes musiciens professionnels fonctionnant autant comme orchestre de chambre que petit ensemble à combinaison instrumentale variée. Travaillant en étroite collaboration avec l'Institut International Crescendo en Hongrie, le MasterWorks Festival en Indiana, Uskon Yö en Finlande et les Productions Musicales Kaléidoscopes à Montréal, Caroline Chéhadé contribue au développement de la programmation régulière de Halo ainsi qu'à sa saison estivale. Elle se dévoue au développement personnel et musical de la relève et désire inspirer les jeunes musiciens à cultiver leur propre relation avec leur instrument.

[www.carolinechade.com](http://www.carolinechade.com)

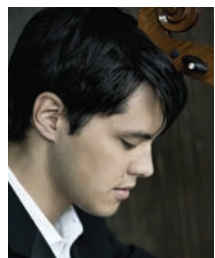
Described by *La Presse* as “a true violinist,” Caroline Chéhadé performs actively throughout North America and Europe. A two-time winner of the Musical Instrument Bank Competition, Caroline Chéhadé was awarded the Windsor-Weinstein Stradivari of 1717 from the Canada Council for the Arts in 2009. She is the grand prizewinner of numerous solo competitions, including the Prix d'Europe, and has appeared as a soloist with the Orchestre Métropolitain, the National Arts Centre Orchestra (Ottawa), I Musici (Montréal), and the Timisoara Philharmonic Orchestra (Romania). She regularly

performs with conductors such as Alain Trudel, Thomas Sondergard, Miriam Burns, and Peter Bellino. Pianist Alain Lefèvre regards her recording of the Prokofiev Violin Sonata No. 2 as “Deutsche Grammophon standard” and views Caroline Chéhadé as “one of the most talented violinists of her generation.”

In addition to having performed at Weill Hall in Carnegie Hall of New York, Salle Wilfrid-Pelletier in Montreal's Place des Arts, and the Lanaudière Festival amphitheatre, Caroline Chéhadé can frequently be heard on the radio; she has made guest appearances on the *Jeunes Artistes* series and on live radio broadcasts for Radio-Canada. Showing a natural inclination for music at an early age, Caroline Chéhadé is a former pupil of the Robert sisters, Anne and Lucie. After graduating with the *Prix avec Grande Distinction* from the Montreal Conservatory, she went to New York to pursue her studies at the Manhattan School of Music and at Mannes College. A versatile and much sought-after chamber musician, she was invited to play in the New York String Orchestra under Jaime Laredo's baton, and has also performed for world-renowned musicians such as Gil Shaham, Midori, Robert Mann, Pamela Frank, and Augustin Dumay.

Caroline Chéhadé is a founding member and artistic director of the Halo Ensemble, an innovative artists' collaborative and chamber orchestra made up of young professional musicians from around the globe. Working closely with the Crescendo International Institute in Hungary, the MasterWorks Festival in Indiana, Uskon Yö in Finland, and Productions Musicales Kaléidoscopes in Montreal, Caroline Chéhadé contributes to the development of Halo's regular and summer season. She is dedicated to the musical and personal development of young musicians, inspiring them to find their own special relationship to their instrument.

[www.carolinechade.com](http://www.carolinechade.com)



**MICHAEL  
NICOLAS**

—  
Violoncelle / Cello

Le violoncelliste canadien Michael Nicolas est reconnu très tôt comme l'une des étoiles montantes de sa génération. Il se produit dans plusieurs villes en Amérique du Nord, en Europe et en Asie, en collaboration avec de nombreux musiciens de renom dont Mitsuko Uchida, Richard Goode, James Levine, Kim Kashkashian, Charles Neidich, Paul Neubauer, et également avec les membres des quatuors

à cordes Guarneri, Juilliard, Mendelssohn, et St. Lawrence.

Michael Nicolas est fréquemment invité par des ensembles et orchestres de renom tels que le Met Chamber Ensemble, le New York Philharmonic, l'International Contemporary Ensemble (ICE), Speculum Musicae, et Musicians from Marlboro.

De 2008 à 2010, il occupe un poste permanent en tant que violoncelle solo associé de l'Orchestre symphonique de Montréal.

Il se produit également dans de nombreux festivals dont le Marlboro Music Festival

(Vermont), le Ravinia Festival (Illinois), le Chamber Music Northwest (Portland), ou encore le Bridgehampton Chamber Music (New York). Il a par ailleurs enregistré sous étiquettes Universal, Naxos, et Tzadik.

Passionné de musique moderne, Michael Nicolas a apprécié travailler en étroite collaboration avec de nombreux compositeurs reconnus comme Charles Wuorinen et Milton Babbitt. Il a aussi joué en première mondiale les pièces de Mario Davidovsky et John Zorn.

Michael Nicolas passe ses étés en tournée en Asie en tant que membre du très populaire Ensemble Ditto, groupe de musique de chambre fait pour le genre classique en Corée du Sud. Cet ensemble a remporté un succès extraordinaire en rejoignant de nouveaux et divers auditoires de musique classique. L'Ensemble a su créer un réel engouement chez ses fans, affichant complet dans des salles de concert en Corée et au Japon, y compris l'immense Tokyo International Forum de 5 200 places.

Michael Nicolas est né et a grandi à Winnipeg. Il a fait ses débuts de concertiste en 1999 avec le Winnipeg Symphony Orchestra et y retourne régulièrement pour des récitals ou des concerts. Il est diplômé de la Juilliard School de New York.

Canadian cellist Michael Nicolas is quickly becoming recognized as one of the rising stars of his generation. He performs in cities across North America, Europe, and Asia, in collaboration with many renowned musicians including Mitsuko Uchida, Richard Goode, James Levine, Kim Kashkashian, Charles Neidich, Paul Neubauer, and members of the Guarneri, Juilliard, Mendelssohn, and St. Lawrence string quartets.

Michael Nicolas is a frequent guest artist with many renowned chamber ensembles and orchestras, including the Met Chamber Ensemble, the New York Philharmonic, the International Contemporary Ensemble (ICE), Speculum Musicae, and Musicians from Marlboro. From 2008 to 2010, he held a tenured position as Associate Principal Cello of the Orchestre symphonique de Montréal. He also performs at the Marlboro (Vermont), Ravinia (Illinois), Chamber Music Northwest (Portland), and Bridgehampton Chamber Music (New York) festivals, and has recorded for the Universal, Naxos, and Tzadik record labels.

Pursuing his passion for modern music, Michael Nicolas has enjoyed working closely with many distinguished composers, including Charles Wuorinen and Milton Babbitt, and has given world premieres of pieces by Mario Davidovsky and John Zorn.

In the summer, Michael Nicolas spends his time touring Asia as a member of the hugely popular Ensemble Ditto, a chamber music initiative based in South Korea that has garnered extraordinary success in reaching new and diverse classical music audiences. They have achieved a massive fan following, selling out concert halls in Korea and Japan, including the cavernous 5,200-seat Tokyo International Forum.

Born and raised in Winnipeg, Michael Nicolas made his concerto debut in 1999 with the Winnipeg Symphony Orchestra, and returns regularly to perform recitals and concerts. He is a graduate of the Juilliard School.



## MARIE-HELENE TREMPE

—  
Piano

La pianiste Marie-Hélène Trempe est lauréate du Prix Joseph Rouleau 2008 décerné annuellement au meilleur artiste québécois du Concours Musical International de Montréal. Elle a remporté de nombreux autres prix et distinctions dont le premier prix du Concours de l'Orchestre symphonique de Trois-Rivières et la première place au Concours de musique du Canada. Elle fut également lauréate à trois

reprises du Concours des Jeunes artistes de Radio-Canada, d'un prix spécial d'interprétation remis par le International Crescendo Summer Institute of the Arts en Hongrie, du Prix Boaz Sharon donné à l'occasion des 8<sup>ème</sup> Journées de la musique française de Montréal et, à deux reprises, d'une bourse du Fonds des Amis de l'art, décernée par l'Université de Montréal.

Marie-Hélène Trempe s'est produite en concert sur plusieurs scènes nationales et internationales de renom dont l'Amphithéâtre de Lanaudière, dans le cadre du Festival de Lanaudière (Québec), le Palais Montcalm (Québec), la Place des Arts et la Basilique Notre-Dame (Montréal). Elle a en outre donné des récitals en Angleterre, en France, au Japon, et en Suisse. Elle a de plus été entendue avec de nombreux orchestres dont l'Orchestre symphonique de Longueuil, l'Orchestre du Festival de Lanaudière, l'Orchestre symphonique de Trois-Rivières et l'Orchestre philharmonique du Nouveau Monde. Elle a, par ailleurs, participé à de nombreuses émissions de télévision et de radio pour la Société Radio-Canada.

Durant plusieurs stages et festivals, Marie-Hélène Trempe a travaillé et bénéficié des conseils d'éminents pianistes et professeurs tels qu'Alain Lefèvre, André Laplante, Jacques Rouvier, Jimmy Brière et encore Logan Skelton. Elle est actuellement étudiante en doctorat à la Faculté de musique de l'Université de Montréal où elle se perfectionne auprès du pianiste Jean Saulnier.

Pianist Marie-Hélène Trempe is the winner of the 2008 Joseph Rouleau Award, presented annually to the Montreal International Musical Competition's best artist from Quebec. She is also the recipient of many other awards and distinctions, including the First Prize at the Orchestre symphonique de Trois-Rivières Competition and First Prize at the Canadian Music Competition. She is also a three-time winner of Radio-Canada's Young Artists Competition, the winner of a special performance award presented by the Crescendo Summer Institute of the Arts in Hungary, the winner of the Boaz Sharon Award at the 8<sup>th</sup> Journées de la musique française in Montreal, and a two-time winner of the Fonds des Amis de l'art bursary, awarded by the Université de Montréal.

Marie-Hélène Trempe has appeared in concert on several renowned national and international stages including the Amphithéâtre de Lanaudière (Quebec) during the Festival de Lanaudière, Palais Montcalm (Quebec City), Place des Arts and Notre-Dame Basilica (Montréal). In addition, she has given recitals in England, France, Japan, and Switzerland. She has also been heard with several orchestras, including the Orchestre symphonique de Longueuil, the Orchestre du Festival de Lanaudière, the Orchestre symphonique de Trois-Rivières, and the Orchestre philharmonique du Nouveau Monde. She has also been seen and heard on many Radio-Canada television and radio programmes.

During several internships and festivals, Marie-Hélène Trempe has worked with and benefited from the guidance of such eminent pianists and teachers as Alain Lefèvre, André Laplante, Jacques Rouvier, Jimmy Brière, and Logan Skelton. She is currently working towards her doctoral degree in the Music Faculty at the Université de Montréal where she is studying with pianist Jean Saulnier.

## Notes de programme

par Robert Markow

### PAUL SCHOENFIELD (1947 - )

*Cafe Music*

I. Allegro

II. Rubato, andante moderato

III. Presto

En matière de précocité, le compositeur américain Paul Schoenfield arrive juste légèrement derrière Mozart. Il a commencé à jouer du piano à six ans et écrivait ses premières compositions à sept ans. Mozart n'a jamais reçu de doctorat, mais Schoenfield a obtenu le sien à 22 ans, quand la plupart des autres étudiants terminent tout juste leurs études de baccalauréat. Plusieurs de ses compositions ont fait l'objet d'enregistrements, dont *Cafe Music* à au moins cinq reprises.

Pour le critique Donald Rosenberg, la musique de Schoenfield est « un produit hybride dont les éléments sont parfaitement intégrés ». Cette description vaut sûrement pour *Cafe Music*, composée en 1985 et créée en janvier 1987 par le St. Paul Chamber Orchestra qui en avait passé la commande. Schoenfield explique qu'il voulait « écrire une musique de grande qualité, destinée à accompagner le souper, qui pouvait être jouée au restaurant mais aussi trouver sa voie jusqu'à la salle de concert. Elle s'appuie sur plusieurs genres musicaux joués par

[un] trio chez Murray's [un restaurant de Minneapolis]. Ainsi, musiques classique légère, américaine, viennoise, tzigane et de style Broadway du début du 20<sup>e</sup> siècle sont toutes représentées. Une paraphrase d'une magnifique mélodie hassidique est intégrée au deuxième mouvement.»

### DMITRI SHOSTAKOVICH (1906-1975)

Suite n° 1 pour orchestre de jazz

(Arr. Vincent Robillard)

I. Valse

II. Polka

III. Fox-trot (Blues)

Écrite en 1934, cette courte suite en trois mouvements constitue la première incursion de Shostakovich dans l'univers du jazz. Il l'a soumise à un concours qui se tenait à Leningrad dans le but de donner au jazz une plus grande respectabilité. La première a eu lieu le 24 mars. La plupart des critiques ont relevé l'intérêt de son orchestration (Shostakovich avait déjà écrit quatre symphonies et l'opéra *Lady Macbeth de Mtsensk*) tout en soulignant que la partition était plus proche du music hall que du jazz. Une valse f uide, évocatrice de la musique de manège, prouve qu'une tonalité en mineur n'est pas toujours nécessairement triste. La dynamique polka et l'étrange fox-trot, teinté de *blues*, qui la suivent, sont tout aussi séduisants.

— — — — —  
**JOAQUÍN TURINA (1882-1949)**

Trio pour piano n° 2 en *si* mineur, opus 76

**I. Lento – Molto allegro moderato**

**II. Scherzo – Molto vivace**

**III. Finale : Lento**

Tout comme son compatriote Manuel de Falla, Joaquín Turina a effectué la plus grande partie de ses études musicales à Paris au cours des années qui ont précédé la Première Guerre mondiale. Tous deux, qui allaient devenir les plus importants compositeurs espagnols de leur génération, ont été grandement influencés par les passionnantes innovations esthétiques de Debussy, Ravel, Dukas et Florent Schmitt. Turina a composé son deuxième trio pour piano en 1933. L'oeuvre réunit des éléments de structures formelles traditionnelles et des influences espagnoles (lignes mélodiques, progressions d'accords, patrons rythmiques).

Après une introduction de trois mesures (*Lento*), le mouvement initial se déploie en forme sonate avec deux sujets très contrastés, d'abord un thème ascendant, d'une dignité et d'une densité de texture qui rappellent Brahms, et un deuxième, plus animé et cadencé. Ces idées sont librement développées dans le passage central *Lento*.

Le deuxième mouvement, fantomatique, bref - à peine trois minutes - adopte le rythme du *zortziko* (danse traditionnelle basque rapide, à cinq temps), brièvement interrompu par un langoureux épisode marqué *Lento*.

Le dernier mouvement suit une forme très libre de rondo, constitué d'une série d'épisodes reliés, de rythmes, de tempi

et de caractères divers. Des fragments du premier mouvement réapparaissent, avant la conclusion flamboyante de l'oeuvre.

— — — — —  
**GEORGE GERSHWIN (1898-1937)**

Trois Préludes

(Transcr. Jascha Heifetz)

N° 1 en *si* bémol majeur

(Allegretto ben ritmato e deciso)

N° 2 en *do* dièse mineur

(Andante con moto e poco rubato)

N° 3 en *mi* bémol mineur

(Allegretto ben ritmato e deciso)

Comme Bach, Chopin et Rachmaninov, parmi d'autres, George Gershwin a voulu composer une série complète de vingt-quatre préludes pour piano qu'il avait l'intention d'intituler *The Melting Pot*. Mais il n'a pas atteint son but. Cinq, ou peut-être six préludes, si on inclut le soi-disant « prélude perdu », totalisent ce qu'il a réalisé dans ce sens. Les trois qui constituent le regroupement bien connu inscrit à ce programme ont d'abord été coiffés du titre de *Novellettes*, ont été écrits entre 1917 et 1924, et ont ensuite été renommés ou adaptés comme *Préludes* qui ont plus tard fait l'objet de toutes sortes de combinaisons instrumentales, dont une pour violon et piano et même une autre pour quatuor de saxophones.

Les trois petites pièces forment un ensemble bien organisé, constitué de numéros rapides, vivants, qui encadrent un « nocturne central ». Le premier *Prélude* incorpore des éléments de tango et de charleston, le deuxième (le plus connu des trois) est un *blues* mélancolique qui plane au-dessus d'un accompagnement doucement berceur, et le troisième nous ramène à une ambiance de joyeuse énergie.

**ASTOR PIAZZOLLA (1921-1992)**

**Le Grand Tango** (pour violoncelle et piano)

**Oblivion** (Arr. José Bragato)

**Las cuatro estaciones porteñas**

(Les quatre saisons de Buenos Aires)

Primavera porteña

Verano porteño

Otono porteño

Inverno porteño

Le nom d'Astor Piazzolla est bien connu des guitaristes et des amateurs de tango, ce genre qui domine sa production puisqu'il en a écrit plus de trois cents dont plusieurs sont devenus des classiques du genre. Né en Argentine, Piazzolla a passé son enfance à New York, a étudié la musique à Paris avec Nadia Boulanger et est rentré à Buenos Aires en 1956. Il a écrit de la musique typiquement argentine, surtout destinée à son quintette constitué d'un bandonéon (une sorte d'accordéon doté de soixante-et-onze boutons et dépourvu de clavier), d'une guitare électrique, d'un violon, d'une contrebasse et d'un piano. Mais *Le Grand Tango*, lui, a été écrit pour violoncelle et piano. Virtuosité et harmonies rugueuses caractérisent les sections externes de cette oeuvre d'envergure.

Autre succès de Piazzolla : *Oblivion*, chanson thème du film *Enrico IV* (1984), inspiré de la pièce de Luigi Pirandello, réalisé par Marco Bellochio et mettant

en vedette Marcello Mastroianni. Dans leur ouvrage *Le Grand Tango* (2000), les auteurs María Susana Azzi et Simon Collier écrivent qu'*Oblivion* dégage un « parfum nostalgique presque intolérable - un des bijoux de Piazzolla, même si elle est dangereusement proche du sentimentalisme ».

*Las cuatro estaciones porteñas* (littéralement, « les quatre saisons de la ville portuaire », ici, Buenos Aires) est à la fois un hommage de Piazzolla à sa ville natale et sa contribution au vaste répertoire des oeuvres qui évoquent les saisons en musique. Mais contrairement à Vivaldi et à la plupart des autres compositeurs de musiques de « quatre saisons », Piazzolla n'a pas conçu ces quatre pièces comme un cycle. C'est pour un ami qui lui avait demandé une musique de scène qu'il a d'abord écrit, en 1965, *Verano porteño* (l'été de Buenos Aires). La pièce a remporté un tel succès que Piazzolla a continué sur sa lancée, et a écrit les trois autres au cours des cinq années suivantes. Comme un bon nombre de ses tangos et de ses compositions qui en sont issues, ces quatre pièces en un mouvement dégagent sentiment d'abandon, folle romance, énergie contenue et rythme agité. En raison de son étonnante diversité de sonorités et d'effets, l'écriture pour cordes évoque ici parfois les percussions.

## Program notes

by Robert Markow

**PAUL SCHOENFIELD (1947 - )**

*Cafe Music*

**I. Allegro**

**II. Rubato, andante moderato**

**III. Presto**

In terms of precocity, the American composer Paul Schoenfield is only

slightly behind Mozart. He began playing the piano at age six and was writing his first compositions at seven. Mozart never received a doctorate from a university, but Schoenfield won his at an age (22) when most other students are just finishing their Bachelor's degrees. Many of his compositions have been recorded,

including *Cafe Music*, this at least half a dozen times.

Critic Donald Rosenberg calls Schoenfield's music "crossover art achieved with seamless craftsmanship." This description certainly applies to *Cafe Music*, written in 1985 and first performed by the St. Paul Chamber Orchestra, which commissioned the work, in January, 1987. Schoenfield writes that "my intention was to write a kind of highclass dinner music which could be played at a restaurant, but might also (just barely) find its way into a concert hall. The work draws on many of the types of music played by [a] trio at Murray's [a restaurant in Minneapolis]. For example, early-twentieth century American, Viennese, light classical, gypsy, and Broadway styles are all represented. A paraphrase of a beautiful Chassidic melody is incorporated into the second movement."

— — —

**DMITRI SHOSTAKOVICH (1906-1975)**

Suite No. 1 for Jazz Orchestra  
(Arr. Vincent Robillard)

I. Waltz

II. Polka

III. Fox-trot (Blues)

Shostakovich's first foray into the world of jazz took the form of a short, three-movement suite written in 1934. He entered the work in a competition in Leningrad, the purpose of which was to elevate jazz to a higher level of respectability. The first performance took place on March 24. Most commentators have praised the brilliance of the orchestration found in the First Jazz Suite (Shostakovich had already written four symphonies and the opera *Lady Macbeth of Mtsensk*) while noting that the score has more of the music hall in it than of jazz. A silky waltz reminiscent of merry-go-round music makes the point that not all music in a minor key has to be sad. No less attractive are the perky polka that follows and the quirky, bluesy foxtrot.

**JOAQUÍN TURINA (1882-1949)**

Piano Trio No. 2 in B minor, Op. 76

I. *Lento* – *Molto allegro moderato*

II. *Scherzo* – *Molto vivace*

III. *Finale* : *Lento*

Joaquín Turina, along with his compatriot Manuel de Falla, underwent the greater part of his musical training in Paris during the years prior to World War I. Both Spanish composers, who were to become the most important of their generation, were greatly influenced by the heady new esthetics of Debussy, Ravel, Dukas and Florent Schmitt. Turina composed his second piano trio in 1933. It combines elements of traditional formal structures with Spanish influences (melodic lines, chord progressions, rhythmic patterns).

Following a three-bar introduction (*Lento*), the opening movement unfolds in sonata form with two highly contrasted subjects, the first a soaring theme of Brahmsian dignity and dense textures, the second more sprightly and lilting. These ideas are freely developed in the central *Lento* passage.

The fleeting, almost ghostly second movement lasting barely three minutes is set to the *zortziko* rhythm, (a Basque folk dance in rapid quintuple meter), which is briefly interrupted by a languid *Lento* episode.

The final movement is written in very free rondo form consisting of a series of linked episodes of varying meter, tempo and character. Fragments of the first movement reappear, and the Trio ends in a riotous blaze of sound.

— — —

**GEORGE GERSHWIN (1898-1937)**

Three Preludes

(Transcr. Jascha Heifetz)

No. 1 in B-flat major

(Allegretto ben ritmato e deciso)

No. 2 in C-sharp minor

(Andante con moto e poco rubato)

No. 3 in E-flat minor

(Allegretto ben ritmato e deciso)

George Gershwin, like Bach, Chopin, Rachmaninoff and many others, set himself the task of composing a complete set of 24 preludes for piano, his to be called *The Melting Pot*. But very little came of the intention. Five, or possibly six preludes, if the so-called "lost prelude" is included, are all that materialized. The three that constitute the well-known group on this program began their life as Novelettes, written over the period 1917-1924 and which were either renamed or adapted as Preludes. The Preludes have been further arranged for all manner of performing media, including for violin and piano and even for saxophone quartet.

The three little pieces form a well-ordered unit, with fast, lively numbers framing a central "nocturne." The first Prelude incorporates elements of the tango and the Charleston, the second (the best-known of the three) is a melancholic blues set over a gently rocking accompaniment, and the third returns to a mood of pulsating exuberance.

— — —

**ASTOR PIAZZOLLA (1921-1992)**

*Le Grand Tango*

(for cello and piano)

*Oblivion* (Arr. José Bragato)

*Las cuatro estaciones porteñas*

(The Four Seasons of Buenos Aires)

Primavera porteña

Verano porteño

Otono porteño

Inverno porteño

The name Astor Piazzolla is well known to connoisseurs of the guitar and to tango enthusiasts. Most of his works are tangos (over 300), and many of them have become classics in their field. Piazzolla was born in Argentina, spent his childhood in New York, studied music in Paris with Nadia Boulanger, and in 1956 returned to Buenos Aires. He wrote quintessentially Argentinian music, mainly for his regular quintet of bandoneón (a kind of accordion with 71 buttons and no keyboard), electric guitar, violin, bass and piano. Exceptionally, *Le Grand Tango* was originally written for cello and piano. Virtuoso fair and pungent harmonies characterize the outer sections of this extended work.

*Oblivion* is another Piazzolla hit, this one originating in a film score. *Oblivion* is the theme song from *Enrico IV* (1984), based on the play by Luigi Pirandello, directed by Marco Bellochio and starring Marcello Mastroianni. In their book *Le Grand Tango* (2000), authors María Susana Azzi and Simon Collier write that *Oblivion* has an "almost unbearably nostalgic tune - one of Piazzolla's gems, though one that is perilously close to schmaltz."

*Las cuatro estaciones por teñas* (literally, "the four seasons of the port city," the port being understood as Buenos Aires) is both Piazzolla's tribute to his native city and his contribution to the large repertory of works that depict the seasons in sound.

Unlike Vivaldi and most other composers of "four seasons" music, Piazzolla did not originally conceive his quartet of pieces as a cycle. He wrote the first in 1965 for a friend who asked him for music for a play. *Verano porteño* (Buenos Aires Summer) was a big success, so Piazzolla went on to write its three companions over the next

five years. Like a good number of Piazzolla's tangos and tango-inspired works, these four one-movement pieces exude a sense of abandon, an air of smoldering romance, repressed energy and rhythmic excitement. At times the string writing takes on the quality of percussion instruments in its astonishing variety of sounds and effects.



CAROLINE  
CHÉHADÉ

Violon / Violin

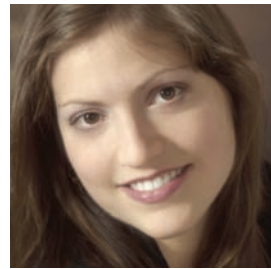
crédit photo : Filip Wojtczak



MICHAEL  
NICOLAS

Violoncelle / Cello

crédit photo : Lisa-Marie Mazzucco



MARIE-HELENE  
TREMPE

Piano

crédit photo : Luc Béland

## Les Jeunesses Musicales du Canada



Organisme à but non lucratif, les Jeunesses Musicales du Canada (JMC) ont un double mandat : favoriser la diffusion de la musique classique, en particulier auprès des jeunes, et soutenir les jeunes instrumentistes, chanteurs et compositeurs professionnels dans le développement de leur carrière tant sur la scène nationale qu'internationale.

Grâce à un réseau de plus de 300 bénévoles qui accueillent leurs tournées tant en salles

de concert que dans les écoles, les JMC ont été parmi les premiers organismes à diffuser des concerts de calibre professionnel dans les régions éloignées des grands centres urbains.

Ainsi, depuis leur fondation en 1949 par le regretté Gilles Lefebvre, elles ont présenté partout au pays des dizaines de milliers de concerts destinés soit au jeune public, à la famille ou au grand public.

Depuis le printemps 2000, les JMC dirigent leur propre lieu de diffusion à Montréal - la Maison des Jeunesses Musicales du Canada -, ce qui permet d'intensifier les activités dans la métropole.

## LES CONCERTS GRAND PUBLIC

### Les tournées Desjardins

Concerts diffusés dans les régions et les grands centres urbains.

### Branche-toi au réseau !

« Branche-toi au réseau » est un projet des Jeunesses Musicales du Canada, en partenariat avec Patrimoine Canadien, via le programme « Les jeunes s'engagent ».

Le projet invite des jeunes volontaires de moins de 30 ans à se joindre au mouvement des JMC en formant un réseau national de diffusion musicale. Partout au Canada, 18 comités de jeunes ont été formés.

L'objectif de chaque comité est d'organiser un événement musical dans sa localité, contribuant ainsi à démocratiser la musique, diminuer l'isolement social tout en développant un fort sentiment d'appartenance avec sa communauté.

### La musique sur un plateau

Série de concerts présentés à la Maison des JMC

## LA MUSIQUE EST UN DON, donnez-nous les moyens de la faire rayonner...

Vous voulez contribuer à la mission des JMC et ainsi soutenir les meilleurs jeunes artistes canadiens dans le développement de leur carrière ou encore stimuler le goût de la musique chez les jeunes ? Vous désirez en savoir plus sur la Fondation JMC et ses différentes politiques philanthropiques ? Rien de plus simple...

**Rendez-vous sur [jmcanada.ca](http://jmcanada.ca) et cliquez sur l'onglet **Faire un don****

## LES CONCERTS JEUNE PUBLIC

### Concerts animés et théâtraux

présentés aux enfants de 3 à 12 ans à la Maison des JMC, dans les écoles et les salles de spectacles.

### Zone musik

Concerts destinés au public adolescent des écoles secondaires.

### Séries pour la famille :

- \* **La musique c'est de famille !** présentée à la Maison des JMC
- \* **La Semaine de la musique** durant la relâche scolaire sur l'île de Montréal et en périphérie
- \* **Sons et Brioches** à la Place des Arts, à Montréal
- \* **Les Concerts Bouts d'chou** au Centre national des Arts, à Ottawa
- \* **Music with Bite** au Harbourfront Centre, à Toronto

### Le Concours Musical International de Montréal

Le CMIM comporte trois disciplines, le chant, le violon et le piano. Il s'adresse aux jeunes chanteurs, violonistes et pianistes de tous pays, qui se destinent à une carrière professionnelle. Les prochaines éditions du Concours seront consacrées au chant, en 2012, et au violon, en 2013.

### Les Jeunesses Musicales Internationales

Les JMC sont affiliées aux Jeunesses Musicales Internationales (JMI), fondées en 1945 en Belgique et considérées par l'UNESCO comme la plus importante organisation culturelle pour la jeunesse et la musique de par le monde. Chaque année, plus de trente mille événements musicaux sont organisés par quarante-et-une sections nationales Jeunesses Musicales, et touchent un public d'environ six millions de personnes.

# Jeunesses Musicales of Canada



A non-profit organization, Jeunesses Musicales of Canada (JMC) has a dual mission: to promote the performance of classical music, especially for young audiences, and to help young professional instrumentalists, singers and composers to develop their careers at the national and international levels.

Thanks to the establishment of a strong network of volunteers to host its touring productions, JMC became one of the first organizations to present professional calibre concerts in outlying regions. Founded in 1949 by the late Gilles Lefebvre, JMC has brought ten of thousands of concerts to schools and concert halls around the country.

Since the spring of 2000, JMC has operated its own performance venue in Montréal - at Jeunesses Musicales of Canada House - increasing the scope of its activities in Québec's largest city.

## GENERAL PUBLIC CONCERTS

### Desjardins on tour

Concerts presented in outlying areas and metropolitan centres.

### Join the movement!

«Join the movement » is a Jeunesses Musicales of Canada project, in partnership with Canadian Heritage, through the « Youth Take Charge » program.

The project invites young volunteers (under the age of 30) to join JMC movement by forming a national network of music presenters - showcasing music by and for youth! This year alone, 18 youth committees have been formed across Canada.

The goal of each committee is to organize a music event in its region, thereby contributing to the accessibility of music for people of all ages and decreasing social isolation by developing a stronger sense of community.

### La musique sur un plateau

Concerts serie presented at JMC House.

## YOUTH CONCERTS

**Interpretive and theatrical concert series** presented at JMC House, in schools and concert halls for children aged 3 to 12.

### Musikzone

Concerts intended for adolescent audiences of high school age.

### Family Concerts Series :

- \* **La musique c'est de famille !** presented at JMC House
- \* **Music Week** on the Island of Montreal and in surrounding regions during Spring break
- \* **Sons et Brioches** at Place des Arts, Montreal
- \* **Kinderconcerts** at the National Arts Centre, Ottawa
- \* **Music with Bite** at Harbourfront Centre, Toronto

### Montreal International Musical Competition

The MIMC includes three disciplines - voice, violin and piano. It is open to young singers,

violinists and pianists from around the world who intend to pursue a professional career in music. The next editions of the Competition will be dedicated to voice in 2012 and to violin in 2013.

### Jeunesses Musicales International

JMC is affiliated with Jeunesses Musicales International (JMI), founded in 1945 in Belgium today considered by UNESCO as the world's leading cultural organization dedicated to youth and music. Each year, Jeunesses Musicales International's 41 national chapters organize more than 30,000 musical events, reaching an audience of some 6 million people.

MUSIC IS A GIFT...  
Give us the means  
to further its reach...

Do you want to contribute to JMC's mission and thereby support the career development of the finest young Canadian artists, and cultivate an appreciation for music in young people? Do you want to participate financially in the vitality of your nearest JMC Centre? Do you want to know more about the JMC Foundation and its various philanthropic policies? Nothing could be easier...

**Make your way at [jmcanada.ca](http://jmcanada.ca) and click on the "Make a donation" tab.**

## En tournée | On Tour

### OCTOBRE 2011 OCTOBER

30 Knowlton, QC

### NOVEMBRE 2011 NOVEMBER

04 Prescott, ON  
06 Trois-Rivières, QC  
08 Gatineau, QC  
11 Strathroy, ON  
16 La Sarre, QC  
17 Amos, QC  
20 Val d'Or, QC

22 Rouyn-Noranda, QC  
24 Sudbury, ON  
26 Sault Ste. Marie, ON  
29 Québec, QC  
30 Montréal, QC

### DECEMBRE 2011 DECEMBER

01 Granby, QC

### AVRIL 2012 APRIL

29 Winnipeg, MB

• Certaines dates peuvent être modifiées

• Some dates may change.

Il est interdit de photographier, d'enregistrer ou de filmer pendant le concert sans l'autorisation des Jeunesses Musicales du Canada / Photographing, recording and filming is forbidden without the authorization of Jeunesses Musicales of Canada.

Les activités des Jeunesses Musicales du Canada sont réalisées grâce au soutien de leurs partenaires financiers et au travail de centaines de bénévoles.

The programs and services of Jeunesses Musicales of Canada are made possible thanks to the dedication of hundreds of volunteers and to the support of financial partners.



Patrimoine  
canadien Canadian  
Heritage



Conseil des Arts  
du Canada Canada Council  
for the Arts

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



305, avenue du Mont-Royal Est  
Montréal [Québec] H2T 1P8  
info@jmcanda.ca

T. +1 514 845-4108  
Sans frais - Toll Free 1 877 377-7951  
Télec. - Fax 514 845-8241

LÀ OÙ LA RELÈVE PREND SA PLACE  
WHERE TOMORROW'S STARS TAKE THEIR PLACE

[www.jmcanda.ca](http://www.jmcanda.ca)



NOUS SOMMES NOMBREUX  
À CROIRE QU'ENCOURAGER  
LE TALENT D'ICI CONTRIBUE  
À L'ENRICHISSEMENT DE LA  
COLLECTIVITÉ.

**BON CONCERT !**

WE BELIEVE THAT ENCOURAGING  
LOCAL TALENT ADDS TO THE  
RICHNESS OF THE COMMUNITY.

**ENJOY THE CONCERT!**



**Desjardins**